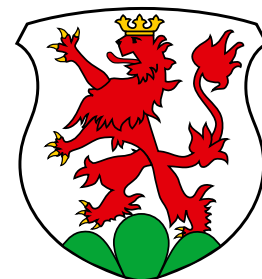


# MURTEN MORAT

Informationsblatt der Gemeinde Murten  
*Journal d'information de la Commune de Morat*



Ausgabe/Edition

# 55

Juli 2019  
27. Jahrgang

## Themen

Editorial	2
Tour de Suisse	4
Längmattschulhaus <i>École de la Längmatt</i>	6 7
Museumspark <i>Parc du musée</i>	8 9
JETZT KUNST No 7	10
<i>JETZT KUNST n° 7</i>	11
Kriterium Murten <i>Critérium de Morat</i>	12 13
Feuer- und Grillstellen <i>Places de grillade</i>	14 15
Zecken <i>Tiques</i>	16 17
Trinkwasser- vorkommen <i>Recherche d'eau potable</i>	18 19
Trinkwasser- Information 2018 <i>Information sur l'eau potable 2018</i>	20 21
Feuern im Wald <i>Feu en forêt</i>	22 23
First Responder	24
1. August / 1 <sup>er</sup> Août	25
Veranstaltungen <i>Manifestations</i>	26 26
Wichtige Telefonnummern <i>Numéros de téléphone importants</i>	27 27







### Tour de Suisse

Die dritte Etappe der Tour de Suisse, dem viertgrössten Radrennen der Welt, ist am 17. Juni 2019 in Murten im Ziel eingefahren. Welch Spektakel im Wetterglück. Die Freiburger Etappe zeigte unseren Kanton und im Besonderen unsere Region von seiner schönsten Seite. Die Bilder, welche in der ganzen Welt zu sehen waren, sind schlicht einmalig. Das Fest am Abend wurde von vielen Besucherinnen und Besuchern aufgesucht. Die Stimmung war freundschaftlich und herzlich, wie Murten liebt und lebt. Auch der Start am darauffolgenden Tag, als der Tross durch die Altstadt fuhr, war spektakulär und wird uns stets in bester Erinnerung bleiben.

### Das Museum und seine Umgebung

In den letzten Jahren wurde viel Positives über unser Museum berichtet. Die Dynamik, die vielseitigen Wechselausstellungen und die dazu passenden Vorträge und Referate bringen neue Akzente und Besucherinnen und Besucher nach Murten und in unser Museum. Auf der Website des Museums leuchtet der Titel: «Ein Haus erzählt Geschichten». Bald wird dies bestimmt ersetzt mit: «Ein Haus und ein Garten erzählen Geschichten». Der neu gestaltete Aussenraum, sei es vor dem Museum selber mit dem Rotary-Platz oder dem Begegnungsplatz

inmitten von Kunstwerken, die zum Denken und Träumen anregen, ist mehr als gelungen. Manch einer wird sich vielleicht sogar an die Landesausstellung Expo.02 erinnern.

### Längmattschulhaus, Teilprojekt 2

Nach dem erfolgreichen und sehr gelungenen Abschluss vom Teilprojekt 1 sind wir auf der Zielgeraden zum Abschluss der Bauarbeiten des Teilprojekts 2. Unser Ziel, die beiden Sprachgruppen gemeinsam und sichtbar zusammen zu führen, ist erreicht. Das Sekretariat, der zentrale Empfangsbereich unserer Primarschule, wird wie geplant von der französisch- und deutschsprachigen Abteilung gemeinsam beseelt. Darauf dürfen wir stolz sein. Informieren Sie sich über die spannenden Arbeiten in dieser Ausgabe.

### Jetzt Kunst N° 7

Eine besondere Ausstellung, die sich lohnt in und um unsere Altstadt zu kommen. In diesem Sinn wünsche ich Ihnen allen eine spannende Lektüre und «Jetzt Sommerzeit».

Erholen Sie sich, entdecken Sie Neues und geniessen Sie die Zeit in unserer Region.

Herzlichst

Christian Brechbühl  
Stadtammann

[www.murten.ch](http://www.murten.ch)



### Sprechstunden des Stadtammanns

Für einen Gesprächstermin können Sie sich beim Empfang der Stadtverwaltung anmelden: Telefon 026 672 61 11, E-Mail: [gemeinde@murten-morat.ch](mailto:gemeinde@murten-morat.ch)



### **Tour de Suisse**

La troisième étape du Tour de Suisse, qui se range au quatrième rang des plus grandes compétitions cyclistes, est arrivée à Morat le 17 juin 2019. Quel spectacle, sous un soleil radieux! Notre canton et tout spécialement notre région se sont montrés sous leurs plus beaux atours pour cette étape fribourgeoise. Les images diffusées dans le monde entier étaient tout simplement magnifiques. De nombreux visiteurs ont prolongé la fête le soir, dans une ambiance détendue et chaleureuse, comme on l'aime à Morat. Reparti le lendemain, le peloton a laissé un souvenir inoubliable de sa course à travers la vieille ville.

### **Le Musée et ses alentours**

Le Musée de Morat fait de plus en plus parler de lui – dans un sens positif. Du dynamisme, des expositions temporaires, des conférences et des séminaires, ce sont autant d'accents nouveaux qui font affluer le public à Morat et dans notre Musée. Son slogan, « Une maison raconte des histoires », devra sans doute bientôt

être adapté en « Une maison et son jardin racontent des histoires ». En effet, les espaces extérieurs ont été réaménagés. La place Rotary devant la bâtisse ou la terrasse au milieu des œuvres d'art qui font rêver ou réfléchir sont une belle réussite. L'un ou l'autre visiteur sera peut-être même reporté par ses souvenirs à l'Expo.02.

### **École de la Längmatt – étape 2**

Après une première étape de travaux achevés à la pleine satisfaction des parties concernées, la deuxième étape se trouve elle aussi déjà dans la dernière ligne droite. L'objectif de réunir les deux groupes linguistiques et de les rendre visibles l'un à l'autre est atteint. Comme prévu, le secrétariat et l'entrée principale de notre école primaire seront désormais partagés par les usagers francophones et germanophones. Nous pouvons en être

fiers. Le présent bulletin vous en apprendra plus sur les intéressants travaux de ce chantier.

### **Jetzt Kunst n° 7**

Une exposition très particulière invite à venir flâner dans et autour de la vieille ville de Morat. C'est dans cet esprit que je vous souhaite une lecture passionnante et vous dis : « Jetzt Sommerzeit »!

Profitez de votre été ! Notre région offre tout pour se reposer, faire de nouvelles découvertes ou tout simplement savourer le temps.

Cordiales salutations,

Christian Brechbühl  
Syndic

[www.morat.ch](http://www.morat.ch)

### **Consultation avec le Syndic**

Pour fixer un rendez-vous, veuillez-vous annoncer auprès de la réception de l'administration communale:

Téléphone 026 672 61 11, E-Mail: [gemeinde@murten-morat.ch](mailto:gemeinde@murten-morat.ch)



Tour de Suisse - Primeo Energie-Kids Race





# Tour de Suisse Etappenort Murten



**Am Montag, 17. Juni 2019, und Dienstag, 18. Juni 2019, gastierte bei herrlichem Wetter die Tour de Suisse in Murten. Dank dem grossen Einsatz der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Stadtverwaltung und der zahlreichen Helferinnen und Helfer fand auf dem Berntorplatz ein grossartiges Fahrradfest statt.**

Die dritte Etappe der Tour de Suisse am Montag, 17. Juni 2019, war eine reine Freiburger Etappe. Nach dem Start in Flamatt führte die Tour in einer Schlaufe um den Greyerzersee in Richtung Freiburg. Nachdem die Fahrer das steile Pavé-Stück «Lorette» in der Freiburger Altstadt passiert hatten, machte sich der Radtross auf in Richtung Murten, wo eine Zielschleife um den Murtensee absolviert wurde. Rund 3'000 Zuschauerinnen und Zuschauer haben sich in Murten den

packenden Sprint den Raffor hoch ins Ziel angesehen und die Fahrradprofis frenetisch angefeuert. Nach dem Rennen führten die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Stadtverwaltung auf dem alten Friedhof eine Festwirtschaft. Für die musikalische Unterhaltung sorgten die beiden Murtner Bands «Bloomnotes» und «Koller & Bänd».

Die vierte Etappe führte dann am Dienstag, 18. Juni 2019, von Murten durch die Altstadt Richtung Jura nach Arlesheim im Baselbiet. Der Gemeinderat nutzte die Gelegenheit und organisierte über Mittag für die Sponsoren des Etappenortes Murten der Tour de Suisse sowie für die Betriebe in der Altstadt und der Bernstrasse einen Stehlunch. Pünktlich um 13.15 Uhr gab Ehrenstarter Gilbert Glaus den Startschuss.

Besonders in schöner Erinnerung bleiben nebst dem Fahrradfest auf dem Berntorplatz die vielen Projekte der Firmen und Vereine. Das RTM Team fuhr zweimal den letzten Kilometer

im Maillot jaune und wurde vom Publikum im Ziel mit tosendem Applaus empfangen. In der zweiten Runde bekam die zehnköpfige RTM-Gruppe mit Franco Marvulli eine prominente Begleitung. Das von der «Zunft vo de Schlossmües Murten» gebaute Velo war wie erhofft ein sehr beliebtes Fotosujet. Die Phonak Communications AG baut in Murten einen neuen Firmenstandort und wählte für den Spatenstich den Montag, 17. Juni 2019. 85 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Phonak haben anlässlich des Spatenstichs in einer Formation eine Choreografie gezeigt. Die Kompostieranlage Seeland AG begrüsst die Tour de Suisse mit einem 10 x 10 Meter grossen Logo.

Zum Schluss gebührt den vielen Sponsoren des Tour de Suisse Etappenortes Murten ein grosses Dankeschön.







## Le Tour de Suisse a fait étape à Morat



**Les lundi et mardi 17 et 18 juin 2019, sous un soleil radieux, le Tour de Suisse a conquis Morat. Grâce à l'engagement des collaboratrices et collaborateurs de l'administration communale ainsi que des nombreux bénévoles, une grande fête a réuni tous les amateurs de cyclisme à la Porte de Berne.**

Le 17 juin 2019, la troisième étape du Tour de Suisse était purement fribourgeoise. Partis de Flamatt, les coureurs ont fait une boucle autour du lac de Gruyère avant de revenir sur Fribourg et entrer dans la vieille ville par les pavés et la pente de la Lorette. Le peloton s'est ensuite dirigé vers Morat où, après un tour du lac, un sprint final les attendait au Raffor. Quelque 3'000 spectateurs étaient là pour acclamer les pros et les encourager. À la fin de la course,

une cantine gérée par les collaboratrices et collaborateurs de l'administration communale et animée par les musiciens moratois des «Bloom-notes» et de «Koller & Bänd» attendait le public pour faire la fête.

Le lendemain 18 juin 2019, les cyclistes sont repartis par la vieille ville de Morat en direction du Jura pour rejoindre Arlesheim dans le canton de Bâle. Le Conseil communal a profité de l'occasion pour organiser un lunch debout pour les sponsors et les commerçants de la vieille ville et de la route de Berne. À 13h15 pile, l'hôte d'honneur Gilbert Glaus a donné le coup d'envoi de la nouvelle étape.

Ces journées laisseront de nombreux souvenirs. Celui de la fête à la Porte de Berne, bien sûr, mais aussi des prestations de divers groupes et entreprises. L'équipe RTM a couru deux fois le dernier kilomètre en maillot jaune, accompagné au deuxième tour par Franco Marvulli et encouragé par les applaudissements nourris du public. Comme prévu, le vélo

gérant de la clique «Zunft vo de Schlossmüüs Murten» a ravi les photographes. Phonak Communications SA, qui construit un nouveau site à Morat, a choisi le 17 juin 2019 pour son inauguration de chantier, ponctuée par la chorégraphie de ses 85 collaboratrices et collaborateurs. L'installation de compostage Seeland SA a quant à elle salué le Tour de Suisse avec un logo de 10 x 10 m.

Pour finir, un immense merci doit être adressé à tous les sponsors de Morat Ville-étape du Tour de Suisse 2019.



Tour de Suisse - RTM Cycling Team mit Franco Marvulli





## Längmattschulhaus – Teil zwei des Umbaus

**Eine Schule, das ist der Ort, an dem gelernt wird, tagtäglich und auf vielfältige Weise. Dabei geschehen in der Schule auch Fehler, das ist an sich nicht schlimm, denn aus Fehlern lernt man. Werden diese aber am Schulgebäude entdeckt, so reichen ein roter Strich am Rand und ein Fünf-Mal-richtig-Schreiben nicht aus, um die Patzer zu korrigieren.**

Das zweite Teilprojekt der Primarschulhaus-Renovation der Längmatt macht grosse Fortschritte. Für einen Bauabschluss im nächsten Sommer sieht es im Moment gut aus. Das Projekt besteht bei genauerem Hinsehen aus drei Teilen, bei denen je ganz unterschiedlich verfahren werden muss. Beginnen wir beim ersten Teil, der Aula: Hier wird vorwiegend eine sanfte Innenrenovation vorgenommen. Neben der Verbesserung der Akustik und Präsentationstechnik werden eine fixe Bühne eingebaut sowie ein neuer Boden verlegt. An der Grösse der Aula ändert sich aber, gemäss Wunsch und Auftrag des Generalrates, nichts.

Der zweite Teil sind die Kindergarten- und Schulzimmer. Dieser Teil erhält ein zusätzliches Stockwerk. Und wie bei den anderen Schulzimmern im bereits renovierten Teil werden die Zimmer vergrössert – also der Norm der Primarschulzimmer angepasst. Zudem erhält jedes Zimmer direkten Zugang zu einem Gruppenraum.

### Das Herzstück

Der wohl grösste Eingriff widerfährt dem dritten Teil, der alle Bauelemente der Längmatt verbindet: die ursprünglich eingeschossige Baute mit Lehrerzimmer, Sekretariat, Direktion, Hauswartswohnung und Foyer der Aula musste ganz abgerissen werden. Dies war ursprünglich nicht so geplant. Genauere Analysen der bestehenden Mauern haben dann aber ergeben, dass ein Rückbau bis auf die Kellerdecke sinnvoller sei. Und just bei diesem Rückbau wurde der Fehler entdeckt: Die besagte Kellerdecke

war zu wenig gut gebaut und musste ausserplanmässig verstärkt werden. – So gesehen war es eine glückliche Fügung, dass die Mauern des Mittelteils abgerissen werden mussten. Und inzwischen konnte gar der zeitliche Rückstand wieder eingeholt werden.

### Nach dem Bau ist vor dem Bauen

Wenn voraussichtlich im Sommer

2020 die letzten Baustellenspuren beseitigt sein werden, folgt dann noch die Gestaltung der Umgebung. Die Planungsarbeiten dazu haben in diesem Frühjahr begonnen. Denn, das wurde in den Umbaujahren bisher klar: Gute Schulräume brauchen auch einen guten Pausenplatz, und dieser ist im Moment schon etwas eingeschränkt.



Hier entsteht der neue Haupteingang zum Längmattschulhaus. Rechts im Bild: Rückwand der Aula. (Bild: LZ&A Architekten AG)

*La nouvelle entrée principale en cours de construction. À droite, le mur arrière de l'aula. (Photo: LZ&A Architectes SA)*



Blick in die Innereien der Betondecke des Mittelteils – und Ausblick auf Berntor und Berntorschulhaus. (Bild: LZ&A Architekten AG)

*Les «entrailles» de la dalle du corps intermédiaire, avec la vue sur l'école et la tour du Berntor. (Photo: LZ&A Architectes SA)*



## École de la Längmatt – Deuxième étape des travaux

**À l'école, on apprend beaucoup de choses, tous les jours, de différentes manières. On fait parfois des erreurs – mais cela n'est pas grave en soi, car cela permet aussi d'apprendre. Mais qu'en est-il si l'on découvre des erreurs sur le bâtiment de l'école? Un trait rouge dans la marge et copier des lignes ne suffit alors pas pour les corriger.**

Les travaux de la deuxième étape de rénovation de l'école primaire de la Längmatt avancent à grands pas. En l'état, leur achèvement d'ici l'été prochain s'avère un objectif réalisable. Vu en détail, le projet comporte trois volets, nécessitant des interventions de différentes natures. Le premier volet concerne l'aula. Elle fera l'objet d'une rénovation douce à l'intérieur, incluant des mesures d'amélioration de l'acoustique, le renouvellement des installations techniques, la construction d'une scène fixe et la pose d'un nouveau sol. Conformément

au souhait et au mandat du Conseil général, la taille de la salle ne sera pas modifiée.

Le deuxième volet du projet porte sur les salles de l'école enfantine et de l'école primaire. Il s'agit ici de rehausser le bâtiment d'un étage et d'agrandir les salles de classe. Comme celles du bâtiment déjà rénové, ces salles seront mises aux normes qui s'appliquent aux classes du primaire. De plus, chaque salle aura accès à une salle de groupe.

### La pièce maîtresse

Les interventions certainement les plus conséquentes concernent le troisième volet du projet, c.-à-d. la rénovation de l'élément qui relie tous les bâtiments de l'école. Contrairement à ce qui était prévu initialement, ce corps de bâtiment d'un seul étage, abritant la salle des maîtres, le secrétariat, la direction, l'appartement du concierge et le foyer de l'aula, doit être entièrement démoli. En effet,

l'analyse détaillée de l'état des murs a révélé que leur démolition jusqu'au niveau de la dalle couvrant le sous-sol était la meilleure solution. Et c'est précisément cette démolition qui a permis de découvrir l'erreur: ladite dalle avait un défaut de construction et devait impérativement être renforcée. Ainsi, ce qui au départ était un imprévu et une perte de temps aura donc eu une issue heureuse. Et le retard occasionné a même été rattrapé.

### La touche finale

Lorsque, en été 2020, le site aura été débarrassé des dernières installations de chantier, on pourra passer aux aménagements extérieurs. Les études de planification ont débuté ce printemps. Car une chose est certaine, après ces années de rénovation: de bonnes salles de classe ne vont pas sans une belle aire de récréation. Et, il faut en convenir, celle-ci fait actuellement défaut.



Vue de la Längmatt 4 sur les nouveaux étages de la Längmatt 6. (Photo: LZ&A Architectes SA)

Blick von der Längmatt 4 auf die neuen Geschosse der Längmatt 6. (Bild: LZ&A Architekten AG)





## Ein neuer Park rund um das Museum Murten

Seit 1978 befindet sich das Museum Murten in der alten Stadtmühle. Projekte für die Aussenraumgestaltung gehören seit der Eröffnung dazu. Anfang der 1980er Jahre wurde die erste Skulptur im Garten des Museums aufgestellt: «Forme variante» des Freiburger Künstlers Emile Angéloz.

Die Zeit der Expo.02 zählt bestimmt zu den eindrücklichsten Momenten der Umgebung rund um das Museum. Die Arteplage «Garten der Gewalt» wurde damals realisiert. Wie vorgesehen, wurde nach der Schweizerischen Landesausstellung das Terrain rückgebaut. Trotzdem beeindruckt die Erinnerung an den «Garten der Gewalt» noch heute. Ab 2003 dominierte wieder eine grosse grüne Wiese den Aussenraum. Den-

noch wurden verschiedene Projekte für die Umgebungsgestaltung weiterverfolgt. Im Jahr 2012, anlässlich der Retrospektive des Freiburger Künstlers Hans Schöpfer, wurden vorübergehend mehrere Skulpturen vor dem Museum aufgestellt. Nach und nach kamen weitere Skulpturen rund um das Gebäude und zum Werk von Emile Angéloz dazu. Ab 2015 wurden konkretere Überlegungen angegangen und ein neues Projekt zur Aussengestaltung des Museums ins Auge gefasst. Dank grosszügiger Unterstützung von Gönnern konnten die Arbeiten Ende Januar 2019 begonnen werden.

Im neuen Museumspark ist es jetzt möglich, mehr als zehn Skulpturen zu präsentieren. Zwei Plätze, wovon ei-

ner vom Rotary Club Murten/Morat zu seinem 75-Jahr-Jubiläum gestiftet wurde, rahmen in ästhetischer Art und Weise den neuen Park ein. Die beiden Plätze werden für die Aktivitäten des Museums benutzt, stehen aber auch Gruppen zur Verfügung. Gruppen und Personen, die an der Benutzung der Plätze interessiert sind, können sich für eine Reservierung direkt mit dem Museum Murten in Verbindung setzen (E-Mail kontakt@museummurten.ch oder Telefon 026 670 31 00).

Das Museum Murten freut sich, Sie zu begrüssen.



Aufnahme aus dem Jahr 2005 / Photo de 2005





## Un nouveau parc autour du Musée de Morat

Le Musée de Morat a emménagé dans l'ancien moulin municipal en 1978. Des projets pour aménager les espaces extérieurs ont germé dès ce moment-là et une première sculpture a été installée dans le jardin au début des années 1980: «Forme variante», de l'artiste fribourgeois Emile Angéloz.

Une des périodes les plus animées autour du musée fut certainement celle de l'Expo.02, avec son impressionnante artepilage «Jardin de la violence». Après l'exposition, le terrain a été remis en l'état, mais le souvenir du «Jardin de la violence» est resté dans les mémoires. Dès 2003, la prairie a repris ses droits, mais l'idée d'aménager cet espace n'a jamais été entièrement abandonnée. En 2012, à

l'occasion de la rétrospective de l'artiste fribourgeois Hans Schöpfer, plusieurs sculptures ont été installées temporairement devant le musée. Peu à peu d'autres sont venues s'y ajouter tout autour du bâtiment et de l'œuvre d'Emile Angéloz. À partir de 2015, la réflexion sur l'aménagement extérieur a pris un tour plus concret et un nouveau projet a été envisagé. Grâce au soutien de généreux donateurs, les travaux ont pu débuter fin janvier 2019.

Le nouveau parc du musée permet désormais de présenter plus de dix sculptures. Deux places – dont l'une offerte par le Rotary Club Murten/Morat à l'occasion de son 75e anniversaire – ponctuent agréablement l'espace. Elles sont utilisées par le

musée dans le cadre de ses activités, tout en étant également à la disposition de la population. Les groupes ou les personnes intéressées peuvent réserver ces places en s'adressant directement au musée, par courriel à l'adresse [kontakt@museummurten.ch](mailto:kontakt@museummurten.ch) ou par téléphone au n° 026 670 31 00.

Le Musée de Morat sera ravi de vous rencontrer.



Im Jahr 2019 mit neuem Park / En 2019 avec le nouveau parc





## JETZT KUNST No 7 – Murten: «As time goes by»

**Kunstaussstellung in und um die Altstadt Murten vom 18. Mai bis 27. Oktober 2019**

Mit der Ausstellung «As time goes by» – einst Avantgarde, heute Klassiker, konzentriert sich die Ausstellung auf Schweizer Künstlerinnen und Künstler, die zwischen den 1960er und 1980er Jahren einen bedeutenden Beitrag zur Kunst in der Schweiz geleistet haben.

Ziel der Ausstellung ist einerseits die Würdigung wichtiger lebender Schweizer Künstlerinnen und Künstler im Bereich der Skulpturen und Installationen, welche zum Teil mit Unrecht etwas in Vergessenheit geraten sind, denn ihre Werke sind immer noch von höchster Aktualität und haben nichts an Faszination verloren. Andererseits soll der öffentliche Raum als Ort der Interaktion interpretiert werden und den Besucherinnen und Besuchern einen Dialog zwischen der historischen Stadt und den zeitgenössischen Werken ermöglichen.

Hierzu bietet die Fondation JETZT KUNST auch spezielle Führungen an (siehe unter Murten Tourismus [www.regionmurtensee.ch](http://www.regionmurtensee.ch)).

JETZT KUNST No 7 ist als nationale Ausstellung konzipiert, die in Zusammenarbeit mit Kunstschaaffenden aus der ganzen Schweiz einen Ort des Austausches bietet.

In der bildenden Kunst ist die Retrospektive eine Kunstaussstellung, die einen Überblick über ein oder mehrere Schaffensphasen, einen spezifischen Aspekt oder das Gesamtwerk einer Künstlerin oder eines Künstlers vermittelt. Anstatt nur die jüngsten Arbeiten zu zeigen, stellt die Retrospektive einen Kontext zu weiter zurückliegenden Werken her. Die Ausstellung «As time goes by» versteht sich auch als retrospektive Ausstellung und zeigt Arbeiten in einem neuen Kontext. Gleichzeitig gibt es aber auch Arbeiten, welche direkt für den Ort produziert wurden. Ausgewählt wurden 23 Künstlerin-

nen und Künstler, welche ihre Werke an 30 verschiedenen Standorten in der Stadt Murten ausstellen.

Die beteiligten Künstlerinnen und Künstler sind: Angéloz Emile, Achermann Jo, Anüll Ian, Bauer Anna-Maria, Beretta Adriana, Baviera Silvio, Bertschinger Hafis, Estoppey Olivier, Figini Luisa, Fahrländer Adrian, Fontaine Viviane, Gehrler Liz, Himmelsbach Rut, Hutter Schang, Lüscher Ingeborg, Licini James, Le Grand Paul, Prior Klaus, Soldini Ivo, Spoerri Daniel, Schenker Lucie, White Gillian, Wiedmer Paul.

Informationen zu den einzelnen Künstlerinnen und Künstler und deren Werke sind in einem speziell für die Ausstellung erstellten Ausstellungsplan dargestellt.

Der Ausstellungsplan kann für CHF 5.00 beim Museum Murten, Ryf 4, oder bei Murten Tourismus, Französische Kirchgasse 6, bezogen werden.







## JETZT KUNST n° 7 – Morat: «As time goes by»

**Exposition dans et autour de la vieille ville de Morat du 18 mai au 27 octobre 2019**

Sous le titre «As time goes by», l'exposition présente des œuvres d'artistes ayant apporté une contribution significative à la création en Suisse dans les années 1960 à 1980. Considérées à l'époque comme avant-gardistes, elles sont aujourd'hui des classiques de l'art moderne.

Les sculptures et les installations exposées constituent un hommage à des artistes suisses vivants, pour certains tombés dans l'oubli injustement, car leurs œuvres sont toujours d'une grande actualité et n'ont rien perdu de leur fascination. Mais cet événement placé dans l'espace public entend aussi être pour les visiteurs un lieu d'interaction et de dialogue entre une ville historique et des œuvres d'art contemporaines.

La fondation JETZT KUNST organise à cet effet des visites guidées de l'exposition (informations auprès de Morat Tourisme, [www.regionmurtensee.ch](http://www.regionmurtensee.ch)).

JETZT KUNST n° 7 se veut une exposition nationale conçue en collaboration avec des créateurs de toute la Suisse pour offrir un lieu d'échanges.

Dans les arts visuels, on entend par rétrospective une exposition des œuvres significatives d'une ou de plusieurs périodes de créativité d'un artiste, d'un aspect de son œuvre ou de son œuvre complète. Plutôt que de montrer les travaux récents, une rétrospective fait ressortir les liens avec les œuvres plus anciennes. En tant que rétrospective, l'exposition «As time goes by» présente des œuvres anciennes dans un environnement nouveau. D'autres œuvres exposées sont toutefois récentes et ont été réalisées sur place.

Les 23 artistes invités exposent dans 30 endroits de la ville de Morat. Il s'agit de: Angéloz Emile, Achermann Jo, Anüll Ian, Bauer Anna-Maria, Beretta Adriana, Baviera Silvio, Bertschinger Hafis, Estoppey Olivier, Figini Luisa, Fahrländer Adrian, Fontaine Viviane, Gehrler Liz, Himmelsbach Rut, Hutter Schang, Lüscher Ingeborg, Licini James, Le Grand Paul, Prior Klaus, Soldini Ivo, Spoerri Daniel, Schenker Lucie, White Gillian, Wiedmer Paul.



Un plan avec l'itinéraire de l'exposition et des informations complémentaires sur les œuvres et les artistes a été créé pour l'évènement.

Il peut être obtenu pour 5 francs auprès du Musée de Morat, Ryf 4, ou à l'Office du tourisme de Morat, Kirchgasse 6.



## Das etwas andere Velorennen



**Am 27. April 2019, am Vorabend des slowUp, fand in der Murtnen Altstadt das erste Kriterium Murten Memorial statt. Bei diesem Velorennen war alles ganz anders als man es sich von ähnlichen Events gewohnt ist. Erstens waren nur Rennräder zugelassen, die älter sind als Baujahr 1990. Und zweitens gewann für einmal nicht der Schnellste, sondern der Gleichmässigste.**

«Vintage» Velos sind absolut angesagt. Das sieht man deutlich, wenn man sich in Studentenvierteln oder vor Szenebars bewegt. Oder wenn man Events besucht, die diesen historischen Velos gewidmet sind. Und solche schießen gegenwärtig weltweit schon fast wie Pilze aus dem Boden. Die Szene ist auch in der Schweiz kräftig gewachsen. Trotz-

dem gab es hierzulande bisher nur einen einzigen Event für Vintage Velos, nämlich den BERGKÖNIG in Gstaad. Am Abend vom Samstag, 27. April 2019, fand nun die Premiere für die zweite Schweizer Veranstaltung statt. «Welche Stadt würde sich dazu besser eignen als Murten?» fragte Organisator Alex Beeler. In gemeinsamer Planung zwischen Stadtverwaltung, Polizei, Murten Tourismus und Veranstalter wurde ein knapp 1,5 km langer Rundkurs mitten in der Altstadt definiert inklusive Durchfahrt Berntor und Hauptgasse.

Zugelassen zu diesem Velorennen waren Rennvelos, die vor 1990 gebaut wurden. Also aus Stahl, mit Schaltung am Rahmen und zumeist mit den legendären Riemli-Pedalen. Nicht nur die Velos waren beim Kriterium Murten Memorial historisch,

sondern auch die Bekleidung der Fahrer: Wolltrikots, Käppis und Schnürschuhe brachten viel Farbe in den grauen Regentag.

Nicht der Schnellste wurde Sieger beim Kriterium Murten Memorial, sondern der Gleichmässigste. Gefahren wurde in den drei Kategorien «gemütlich», «sportlich» und «Renn-tempo», wobei für jede Kategorie eine Rundenzeit vorgegeben war, welche die Teilnehmer bei jeder Zieldurchfahrt möglichst präzise einhalten mussten. Jede Sekunde zu schnell oder zu langsam gab einen Strafpunkt. Sieger wurde jene FahrerIn oder jener Fahrer mit den wenigsten Strafpunkten. Elektronische Hilfsmittel wie Velocomputer waren den Teilnehmern übrigens nicht erlaubt. Gesamtsieger der knapp 100 Teilnehmer aus der ganzen Schweiz wurde ein Murtnen: der Physiker Jacques Häslar konnte den Event mit einer unglaublich präzisen Fahrt und nur 15 Sekunden Abweichung auf 11 Runden für sich entscheiden. Sein Erfolgsrezept: Er zählte während der ganzen Fahrt in Gedanken die Sekunden. Rund 20 freiwillige Helferinnen und Helfer aus der Region kamen als Streckenposten zum Einsatz. Murten Tourismus unterstützte die Kommunikationsmassnahmen.

Der Event hat übrigens einen geschichtlichen Hintergrund, an den erinnert werden soll, deshalb der Namenszusatz «Memorial». Von den 1930er Jahren bis ca. 1980 wurde in Murten ein internationales Kriterium veranstaltet. Auf der Siegerliste standen ganz grosse Namen des Radsports wie etwa Ferdi Kübler. Die Premiere des Kriterium Murten Memorial war rundum gelungen und verlief ohne erwähnenswerte Zwischenfälle. Alle involvierten Parteien sehen ein beachtliches Potenzial. Die Planung, um den Event auch 2020 wieder durchzuführen und mittelfristig als festen Bestandteil des Murtnen Veranstaltungskalenders zu etablieren, ist folgerichtig bereits angelaufen.





## L'autre course cycliste



**Le samedi 27 avril 2019, à la veille du slowUp, la vieille ville de Morat a formé le cadre pour le premier Critérium Mémorial de Morat – une course cycliste qui renverse les règles habituelles en la matière: premièrement, seuls les vélos construits avant 1990 étaient autorisés et deuxièmement, le but n'était pas d'être le plus rapide, mais le plus régulier.**

Les vélos «vintage» sont à la mode, c'est certain. On le constate dans les quartiers étudiants ou devant les bars branchés, et les événements qui leur sont dédiés sont de plus en plus nombreux. L'engouement pour ces engins historiques croît également en Suisse, mais jusqu'alors notre pays n'abritait qu'une seule manifestation en leur honneur, la course BERG-KÖNIG à Gstaad. Or, le 27 avril dernier, avec la première édition du Critérium Mémorial de Morat, un nouveau rendez-vous était donné aux amateurs. Pour Alex Beeler, son organisateur, nulle autre ville que Morat ne pouvait offrir un cadre mieux approprié. En collaboration avec l'administration communale, la police locale et Morat Tourisme, il a conçu un par-

*cours emmenant les coureurs sur un circuit d'environ 1,5 km à travers la vieille ville, par la Porte de Berne et sur les pavés de la rue principale.*

*La course était réservée aux vélos construits avant 1990, c.-à-d. en acier, avec des manettes de vitesse sur le cadre et, généralement, des pédales à sangles. Et pour les coureurs, tricots de laine, casquettes et souliers à lacets étaient de mise, apportant de la couleur en ce jour de course plutôt gris et pluvieux.*

*Le Critérium Mémorial de Morat ne récompense pas le coureur le plus rapide, mais le plus régulier. Répartis en trois catégories selon les critères «paisible», «sportif» et «coureur», les cyclistes doivent parcourir le circuit en respectant aussi précisément que possible un temps donné. Chaque seconde de plus ou de moins est sanctionnée par un point de pénalité. Le vainqueur est donc celui qui termine la course avec le moins de points. Il va de soi que les moyens modernes, tels que les compteurs électroniques, sont interdits. Le gagnant de cette première édition, qui a réuni près de 100 participants venus de toute la*

*Suisse, est un physicien habitant Morat, Jacques Häsler. Sa performance est remarquable: sur onze tours, il n'a dévié que de 15 secondes par rapport au temps imparti. Son secret? Il a roulé tout en comptant les secondes dans sa tête! Une vingtaine de bénévoles étaient postés comme commissaires le long du parcours et Morat Tourisme a apporté son soutien dans le domaine de la communication.*

*Mais le saviez-vous: cette manifestation porte le nom de «Mémorial» parce qu'elle repose sur un fait historique. À partir des années 1930 et jusque vers 1980, un critérium cycliste international se déroulait à Morat, accueillant les plus grands noms de la discipline, Ferdi Kübler, par exemple, qui en fut un des vainqueurs. La première édition du Critère Mémorial de Morat s'est déroulée sans incident sérieux et fut un grand succès. Les parties impliquées dans son organisation sont convaincues de son potentiel et envisagent non seulement une deuxième édition en 2020, mais aussi d'inscrire l'événement dans le calendrier des manifestations régulières de Morat.*





## Offizielle Feuer- und Grillstellen auf dem Gemeindegebiet Murten und im Galmwald

Stelle	Ort	Landeskoordinaten	Spezielles	Anzahl Sitzplätze	Holz
<b>Murtenholz</b>	Murten	2 579 225 / 1 198 150	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nicht gedeckt</li> <li>• 3 Feuerstellen, eine mit Brunnen</li> <li>• 5 Tische mit Bänken</li> <li>• Toilette</li> <li>• Einfache Spielgeräte</li> <li>• Im Wald</li> <li>• Waldhütte kann gemietet werden (Gemeinde 026 672 61 11)</li> </ul>	60 – 80	Im Wald sammeln
<b>Bodenmünzi</b>	Murten	2 575 625 / 1 196 250	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nicht gedeckt</li> <li>• 1 Tisch mit Bänken</li> <li>• Pavillon mit Sitzgelegenheit für ca. 10 Personen</li> <li>• genügend Parkplätze beim OS Schulhaus</li> <li>• Schöne Aussicht auf Murten und Murtensee</li> </ul>	12 plus ca. 10 im Pavillon	Im Wald sammeln
<b>Grengwald</b>	Murten	2 574 000 / 1 196 650	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nicht gedeckt</li> <li>• Diverse kleinere (bis 4 Personen) und 2 grössere (bis 15 Personen) Feuerstellen</li> <li>• Keine Tische und keine Bänke</li> <li>• Parkiermöglichkeiten beim alten Schlachtdenkmal</li> <li>• Bademöglichkeiten</li> <li>• Schöne Aussicht auf Vully</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mehrere Sitzplätze bis 4 Personen</li> <li>• 2 Sitzplätze bis 15 Personen</li> </ul>	Im Wald sammeln
<b>Forsthütte</b>	Galmwald	2 579 375 / 1 195 775	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nicht gedeckt</li> <li>• 2 Tische mit Bänken</li> <li>• Separate Feuerstelle mit Bänken</li> <li>• Im Wald</li> </ul>	25 – 30	Im Wald sammeln
<b>Galmhütte</b>	Galmwald	2 579 925 / 1 196 225	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 1 Feuerstelle</li> <li>• Nicht gedeckt</li> <li>• Mehrere Tische mit Bänken</li> <li>• Möglichkeit, beim Revierförster die Hütte zu mieten (Kreisforstamt Courtepin: 026 684 16 32, Kosten CHF 50.00)</li> <li>• Im Wald</li> <li>• Parkplatz ca. 100 m entfernt</li> </ul>	20 – 25	Im Wald sammeln
<b>Schmidacher</b>	Jeuss	2 579 770 / 1 194 920	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 1 Feuerstelle mit Bank</li> <li>• 2 Tische mit Bänken</li> </ul>	20 – 25	Im Wald sammeln
<b>Dählholz</b>	Lurtigen	2 579 300 / 1 197 420	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Für Gruppen geeignet</li> <li>• 1 Feuerstelle</li> <li>• 3 Tische gedeckt mit Bänken</li> <li>• Reservation (einschreiben) vor Ort</li> <li>• Parkplatz beim Friedhof oder beim Schulhaus</li> </ul>	40	Im Wald sammeln
<b>Eichelried</b>	Salvenach	2 578 750 / 1 195 475	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nicht gedeckt</li> <li>• 3 einfache Feuerstellen mit je Tischen und Bänken (für 6 bis 10 Personen)</li> <li>• Einfache Spielgeräte</li> <li>• Schöne Aussicht auf Murtensee, Vully, Jura und Alpenkette</li> </ul>	20 – 25	Im Wald sammeln



Grillstelle / place de grillade Eichelried Salvenach



Grillstelle / place de grillade Murtenholz





## Places de grillade officielles sises sur le territoire de la commune de Morat et dans la forêt de Galm

Nom	Lieu	Coordonnées nationales	Particularités	Nombre de places assises	Bois
<b>Murtenholz</b>	Morat	2 579 225 / 1 198 150	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Non couverte</li> <li>• 3 foyers, dont l'un avec un point d'eau</li> <li>• 5 tables avec bancs</li> <li>• Toilettes</li> <li>• Installations de jeu simples</li> <li>• Dans la forêt</li> <li>• La cabane peut être louée (s'adresser à la commune, tél. 026 672 61 11)</li> </ul>	60 – 80	À chercher dans la forêt
<b>Bodenmünzi</b>	Morat	2 575 625 / 1 196 250	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Non couverte</li> <li>• 1 table avec bancs</li> <li>• Pavillon offrant environ 10 places assises</li> <li>• Places de stationnement en suffisance près du CO</li> <li>• Belle vue sur Morat et le lac</li> </ul>	12 plus env. 10 dans le pavillon	À chercher dans la forêt
<b>Grengwald</b>	Morat	2 574 000 / 1 196 650	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Non couverte</li> <li>• Plusieurs foyers de taille moyenne (pour 4 personnes) et deux foyers pour jusqu'à 15 personnes</li> <li>• Pas de tables ni de bancs</li> <li>• Possibilité de laisser la voiture près du monument de la bataille de Morat</li> <li>• Baignades possibles</li> <li>• Belle vue sur le Vully</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Plusieurs places jusqu'à 4 personnes</li> <li>• 2 places jusqu'à 15 personnes</li> </ul>	À chercher dans la forêt
<b>Forsthütte</b>	Forêt de Galm	2 579 375 / 1 195 775	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Non couverte</li> <li>• 2 tables avec bancs</li> <li>• Foyer séparé, avec bancs</li> <li>• Dans la forêt</li> </ul>	25 – 30	À chercher dans la forêt
<b>Galmhütte</b>	Forêt de Galm	2 579 925 / 1 196 225	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 1 foyer</li> <li>• Non couverte</li> <li>• Plusieurs tables et bancs</li> <li>• Possibilité de réserver la cabane (s'adresser au forestier de l'arrondissement de Courtepin, tél. 026 684 16 32; prix: 50 francs)</li> <li>• Dans la forêt</li> <li>• Parking à env. 100 m</li> </ul>	20 – 25	À chercher dans la forêt
<b>Schmidacher</b>	Jeuss	2 579 770 / 1 194 920	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 1 foyer avec banc</li> <li>• 2 tables avec bancs</li> </ul>	20 – 25	À chercher dans la forêt
<b>Dählholz</b>	Lurtigen	2 579 300 / 1 197 420	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Convient pour les groupes</li> <li>• 1 foyer</li> <li>• 3 tables avec bancs, couverts</li> <li>• Réservation (inscription) sur place</li> <li>• Parking près du cimetière ou de l'école</li> </ul>	40	À chercher dans la forêt
<b>Eichelried</b>	Salvenach	2 578 750 / 1 195 475	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Non couverte</li> <li>• 3 foyers simples, avec tables et bancs (pour 6 à 10 personnes)</li> <li>• Installations de jeu simples</li> <li>• Belle vue sur le lac de Morat, le Vully, le Jura et la chaîne des Alpes</li> </ul>	20 – 25	À chercher dans la forêt



Grillstelle / place de grillade Dählholz Lurtigen



Grillstelle / place de grillade Schmidacher Jeuss





## Mit dem schönen Wetter kommen auch die Zecken wieder – ein wirksamer Schutz ist unerlässlich

Zecken können insbesondere Borreliose (Lyme-Krankheit) oder Zeckenzephalitis (Frühsommer-Meningoenzephalitis, FSME) übertragen. Infolge der Ausdehnung der FSME-Risikogebiete in der Schweiz wird empfohlen, Massnahmen zum Schutz vor Zeckenstichen zu treffen.

### Tipps zur Vorbeugung von Zeckenstichen

Nach einer Art Winterschlaf sind die Zecken wieder im Anmarsch. Ihr bevorzugter Lebensraum sind mittelgradig feuchte Stellen. Oft denkt man dabei ans Unterholz oder an ländliche Gebiete, man findet die Zecke aber auch in städtischen Grünräumen und in einer Höhe von bis zu 2000 m ü. M.

Ein Expositionsrisiko besteht für Personen, die einem Beruf (Land-, Forstwirtschaft o. ä.) oder einer Freizeitaktivität im Freien nachgehen. Um Zeckenstiche zu vermeiden, empfiehlt es sich, gut abschliessende Kleidung zu tragen. Zudem erleichtert helle Kleidung das Erkennen von Zecken. Wer die Socken über die Hosen stülpt, verhindert, dass die Zecken unter die Kleidung gelangen. Auch Insektenschutzmittel für die Haut sind empfehlenswert.

### Zecken können Krankheiten wie Borreliose oder FSME übertragen

Bei den von Zecken übertragenen Infektionskrankheiten sind in der Schweiz vor allem Borreliose und FSME von Bedeutung. Krankheiten wie die Tularämie sind hierzulande seltener.

Die **Borreliose** (Lyme-Krankheit) ist eine Infektion, die durch Bakterien verursacht wird. Das Bundesamt für Gesundheit geht davon aus, dass in der Schweiz jährlich 10'000 Personen an einer Borreliose erkranken. Im Falle einer Infektion können z. B. die Haut, die Gelenke, das Nervensystem oder das Herz befallen sein. Erstes Symptom der Erkrankung kann eine örtliche Rötung an der Stichstelle sein. Eine Borreliose kann durch die

Gabe von Antibiotika behandelt werden. Unerkannt oder ungenügend behandelt, können sich als Folge einer Borreliose bleibende Behinderungen ergeben. Gegen Borreliose gibt es keine Impfung. Vorbeugung ist der einzige Schutz.

**FSME** wird durch das gleichnamige Virus hervorgerufen. Die Infektion bleibt häufig unbemerkt und die Erkrankung verläuft typischerweise in zwei Phasen: einer ersten mit grippalen Symptomen und einer zweiten mit neurologischen Beschwerden wie Kopfschmerzen, Lichtscheue, Schwindel, Konzentrations- und Gehstörungen. Es können Lähmungen der Arme, Beine oder Gesichtsnerven auftreten und zu bleibenden Behinderungen führen. In zirka 1% der Fälle mit neurologischen Symptomen führt die Krankheit zum Tod. Mehrere Jahre lang galten in der Schweiz nur bestimmte Regionen als Risikogebiet. Aufgrund der Entwicklung der epidemiologischen Lage mit zunehmenden FSME-Erkrankungen in den letzten Jahren gilt neu die ganze Schweiz als Risikogebiet, mit Ausnahme der Kantone Genf und Tessin.

### FSME-Risikogebiete in der Schweiz wurden erweitert

2018 wurden in der Schweiz 375 FSME-Fälle gemeldet. Im Kanton Freiburg wurden von 2007 bis 2017 jeweils 3 bis 7 Fälle gemeldet, einzig im 2016 waren es 12 Fälle. 2018 ist diese Zahl auf 20 angestiegen.

### Impfung ist die einzige Möglichkeit, sich vor FSME zu schützen

Für FSME gibt es zwar keine Behandlung, durch eine Impfung kann man sich jedoch wirksam schützen. Eine Impfung ist für alle Personen empfohlen, die sich dauerhaft oder vorübergehend in einem Risikogebiet aufhalten (ganze Schweiz ausser die Kantone Genf und Tessin) und sich im Beruf oder in der Freizeit gegenüber Zecken exponieren. Eine FSME-Impfung wird im Allgemeinen ab dem Alter von sechs Jahren empfohlen. Die Kosten werden von den

Krankenkassen in der Grundversicherung übernommen. Durchführen lassen kann man die Impfung bei der Hausärztin bzw. beim Hausarzt, Personen ab 16 Jahren bei guter Gesundheit können sich auch in einigen Apotheken des Kantons Freiburg impfen lassen.



ETAT DE FRIBOURG  
STAAT FREIBURG

**Direction de la santé et des affaires sociales DSAS**

**Direktion für Gesundheit und Soziales GSD**

Route des Cliniques 17  
1701 Freiburg  
T +41 26 305 29 04  
F +41 26 305 29 09  
www.fr.ch/gsd

Kontakt:  
KAA, Dr. Barbara Grützmacher  
Stellvertretende Kantonsärztin  
T +41 26 305 79 91  
(14.00–15.00 Uhr)



Quelle/source Foto: pixabay.com





## Avec les beaux jours, les tiques sont de retour – s'en protéger efficacement est indispensable

Les tiques peuvent transmettre en particulier la borréliose (maladie de Lyme) ou l'encéphalite à tiques. Suite à l'extension des zones à risque d'infection par l'encéphalite à tiques en Suisse, il est conseillé de prendre les mesures nécessaires pour se protéger des piqûres de tiques.

### Conseils pour prévenir les piqûres de tiques

Après avoir passé l'hiver dans une sorte d'hibernation, les tiques vont se remettre en mouvement. Elles vivent principalement dans des endroits moyennement humides. On pense spontanément aux sous-bois et à la campagne, mais elles sévissent aussi en ville, dans les espaces végétalisés. On les trouve jusqu'à 2000 m d'altitude.

Le risque d'exposition est lié à l'activité professionnelle (agriculture, foresterie, etc.) et aux loisirs pratiqués en plein air. Pour ne pas se faire piquer, il est conseillé de porter des vêtements couvrants, de couleur claire pour les repérer. Enfiler les bas de pantalon dans les chaussettes évite que les tiques ne puissent remonter à l'intérieur des vêtements. Des répulsifs cutanés peuvent aussi être utilisés.



### Les tiques peuvent transmettre des maladies comme la borréliose et l'encéphalite à tiques

En Suisse, les principales maladies infectieuses transmises par les tiques sont la borréliose et l'encéphalite à tiques, ou méningo-encéphalite verno-estivale. Les autres maladies, telle que la tularémie, sont plus rares en Suisse.

La **borréliose** (maladie de Lyme) est une infection provoquée par des bactéries. L'Office fédéral de la santé publique estime qu'en Suisse, 10 000 personnes contractent chaque année une borréliose. Lorsqu'une personne est infectée, plusieurs organes peuvent être touchés, comme la peau, les articulations, le système nerveux ou le cœur. Le premier symptôme de la maladie peut être une rougeur locale à l'endroit de la piqûre. La borréliose est traitée par des antibiotiques. Si elle passe inaperçue ou est insuffisamment traitée, elle peut occasionner des infirmités permanentes. Il n'existe pas de vaccin contre cette maladie. La prévention reste le seul moyen de s'en protéger.

L'**encéphalite à tiques** (FSME) est due au virus FSME. L'infection passe souvent inaperçue. La maladie évolue généralement en deux phases. Des symptômes grippaux sont suivis par des troubles neurologiques (maux de tête, sensibilité à la lumière, vertiges, troubles de la concentration et de la marche. Des paralysies des bras, des jambes ou des nerfs du visage peuvent survenir et entraîner une invalidité durable. Lorsqu'elle s'accompagne de troubles neurologiques, la maladie est mortelle dans environ 1% des cas. Durant plusieurs années, seules certaines régions de Suisse étaient considérées comme à risque. En raison de l'évolution de la situation épidémiologique et de l'augmentation du nombre de cas de FSME ces dernières années, l'ensemble de la Suisse, à l'exception des cantons de Genève et du Tessin, est considérée comme zone à risque.

### En Suisse, les zones à risque d'infection d'encéphalite à tiques ont été étendues

Le nombre de cas annuel déclarés en Suisse en 2018 était de 375. Dans le canton de Fribourg, le nombre de cas déclarés ces dix dernières années se situait entre 3 et 7 jusqu'en 2017, avec une exception de 12 cas en 2016. Ce nombre est passé à 20 en 2018.

### La vaccination est le seul moyen de se protéger contre l'encéphalite à tiques

S'il n'existe aucun traitement contre l'encéphalite à tiques, il existe un moyen de s'en prémunir: la vaccination. Cette dernière est actuellement recommandée à toutes les personnes qui habitent ou séjournent temporairement dans toute la Suisse (sauf à Genève et au Tessin) et qui sont à risque d'être exposées aux tiques lors de leurs activités professionnelles ou de loisirs. La vaccination est recommandée généralement dès l'âge de 6 ans. Elle est remboursée par l'assurance obligatoire des soins. La vaccination est possible chez le médecin traitant et dans certaines pharmacies du canton de Fribourg pour les personnes d'au moins 16 ans en bonne santé.



ETAT DE FRIBOURG  
STAAT FREIBURG

**Direction de la santé et des affaires sociales DSAS**

**Direktion für Gesundheit und Soziales GSD**

Route des Cliniques 17  
1701 Freiburg  
T +41 26 305 29 04  
F +41 26 305 29 09  
[www.fr.ch/gsd](http://www.fr.ch/gsd)

Contact:  
SMC, Dr. Barbara Grützmaier  
Médecin cantonale adjointe  
T +41 26 305 79 91 (14h00–15h00)





## Lokale Trinkwasservorkommen nutzen

**Die Trinkwasserversorgung der Gemeinde Murten weist dank dem Seewasserwerk eine hohe Versorgungssicherheit auf. Durch den Einbezug der Bevölkerung bei der Suche nach neuen nutzbaren Wasservorkommen möchten wir einen wichtigen Beitrag zum Erhalt der Versorgungssicherheit und Nutzung von lokalen Ressourcen leisten.**

Quellen und gefasstes Grundwasser aus der Region Murten lieferten im 2018 insgesamt rund 33 % des Gesamtbedarfs an Trinkwasser der Gemeinde Murten inkl. Ortsteile. Der Rest wird in unserem Seewasserwerk aus dem Murtensee gewonnen. Dank mehreren Filterstufen attestiert uns der Kanton immer wieder die gute Qualität des Trinkwassers. Die Grundwasserfassung «Champ Raclé» nahe des Kreisels in Richtung Galmiz und Sugiez liegt in der geplanten strategischen Arbeitszone Löwenberg. Um die Errichtung dieser wirtschaftlich bedeutenden Zone nicht zu behindern, hat sich IB-Murten entschlossen, die Fassung zu verschieben resp. einen neuen Standort dafür zu finden. Umfangreiche Arbeiten wurden zusammen mit Geologen gestartet, um wasserführende Erdschichten rund um Murten zu finden. Die bis-

her untersuchten Standorte weisen leider kein genügend hohes Wasservorkommen auf und eignen sich nur bedingt als Ersatzstandort von «Champ Raclé».

Die Suche nach Trinkwasser ist ein aufwendiges und meist auch schwieriges Unterfangen und benötigt pro untersuchten Standort viel Zeit für die Bestimmung von Menge und Qualität des Wassers. Aus diesem Grund möchten wir die Bevölkerung von Murten inkl. den Ortsteilen Alta-villa, Büchslen, Burg, Courlevon, Jeuss, Lurtigen und Salvenach bitten, uns bei der Suche nach möglichen Standorten mitzuhelfen. Oftmals wissen insbesondere ältere Bürgerinnen und Bürger, wo früher Quellwasser aus der Erde austrat. Dieses Wissen möchten wir für das Wohl der Region nutzen und die Suche damit anreichern.

Dafür laden wir alle Interessierten ein zu einem Informationsanlass, bei dem wir mögliche Standorte gemeinsam diskutieren werden.

**Wo:** Industrielle Betriebe Murten, Irisweg 8, 3280 Murten (Parkplätze vorhanden)

**Wann:** Freitag, 16.08.2019, 20.00 Uhr

Aus organisatorischen Gründen bitten wir Sie, sich für den Anlass anzumelden unter: [event@ibmurten.ch](mailto:event@ibmurten.ch) oder per Telefon 026 670 92 20 (Betreff: Trinkwasservorkommen)

Hinweise zu möglichen Wasservorkommen können auch, unter Angabe der Ansprechperson mit Telefonnummer und/oder E-Mail Adresse, direkt an uns gerichtet werden: [wasservorkommen@ibmurten.ch](mailto:wasservorkommen@ibmurten.ch) (Betreff: Trinkwasservorkommen) oder schriftlich an Industrielle Betriebe Murten Irisweg 8 3280 Murten







## Utiliser les ressources d'eau potable locales

**Grâce à sa station de pompage et de traitement des eaux du lac, la commune de Morat bénéficie d'un approvisionnement sûr en eau potable. En faisant appel à la population pour trouver de nouvelles possibilités de captage, nous voulons continuer de garantir la sécurité et contribuer à l'utilisation des ressources locales.**

En 2018, les sources et les captages d'eau de la région de Morat ont couvert environ 33 % des besoins en eau potable de la commune de Morat, nouveaux quartiers inclus. Les 77 % restants proviennent de notre station de pompage et de traitement des eaux du lac de Morat. Filtrée en plusieurs étapes, l'eau potable livrée aux habitants est d'une qualité irréprochable, comme les services cantonaux le confirment régulièrement. Le captage d'eau souterraine «Champ Raclé», situé près du giratoire en direction de Galmiz et Sugiez, se trouve sur le périmètre de la zone d'activités stratégique du Löwenberg. Afin de ne pas gêner l'aménagement de cette zone importante pour l'économie locale, IB-Murten a décidé de déplacer le captage ou de trouver un autre site. D'importants travaux de

sondage ont été entrepris en collaboration avec des géologues pour localiser de nouveaux aquifères aux alentours de Morat. Malheureusement, les sites étudiés jusqu'à présent ne fournissent pas un débit suffisant et ne satisfont pas aux conditions requises pour remplacer le captage du «Champ Raclé».

La recherche d'eau potable est une entreprise complexe et souvent liée à de grandes difficultés. Les analyses pour déterminer la quantité et la qualité de l'eau qui peut être exploitée exigent beaucoup de temps. C'est la raison pour laquelle nous demandons à la population de Morat et des quartiers d'Hauteville, Buchillon, Châtel, Courlevon, Jentes, Lourtens et Salvagny de nous aider dans notre recherche. Les plus anciens parmi nos concitoyens, en particulier, savent peut-être encore où l'on voyait autrefois affleurer une source: nous aimerions utiliser ces connaissances au profit de la région et pour élargir notre recherche.

À cette fin, nous invitons toutes les personnes intéressées à une rencontre où nous discuterons des sites envisageables.

**Où:** Services industriels IB Murten, Irisweg 8, 3280 Morat (parking disponible)

**Quand:** le vendredi 16 août 2019, à 20 h 00

Pour des raisons d'organisation, nous vous prions de vous inscrire par courriel à l'adresse [event@ibmurten.ch](mailto:event@ibmurten.ch) (objet: recherche d'eau potable) ou par téléphone au n° 026 670 92 20.

Vous pouvez aussi nous signaler directement des lieux où vous pensez qu'un captage d'eau potable serait possible. Envoyez-nous un courriel ou une lettre, en indiquant le nom, le numéro de téléphone et/ou l'adresse e-mail de la personne à rappeler: [wasservorkommen@ibmurten.ch](mailto:wasservorkommen@ibmurten.ch) (objet: recherche d'eau potable) ou Services industriels IB Murten Irisweg 8 3280 Morat







## Trinkwasser-Information 2018 Gemeinde Murten Stand per Ende Dezember 2018

### Versorgungsgebiet Murten, Altavilla, Burg

- > Gesamthärte: 18.1 bis 44.1 °fH (franz. Härtegrade) (Details pro Zone ersichtlich unter [www.ibmurten.ch](http://www.ibmurten.ch))
- > Nitratgehalt: 9 bis 25 mg/l
- > Herkunft: ca. 28 % Quellwasser (UV-behandelt)  
ca. 15 % Grundwasser (zum Teil UV-behandelt)  
ca. 52 % aufbereitetes Seewasser (Filtration, Ozonisierung, Chlorierung)  
ca. 5 % Fremdwasser aus dem Association Broye Vully

### Qualität (Trinkwasseranalysen 2018), Versorgungsgebiet Murten

Im Berichtsjahr wurden 119 Wasserproben entnommen.

Alle Proben entsprachen den chemischen und mikrobiologischen Anforderungen der Lebensmittelgesetzgebung.

---

### Versorgungsgebiet Büchslen & Jeuss

- > Gesamthärte: 31 bis 34.7°fH
- > Nitratgehalt: 15 bis 17 mg/l
- > Herkunft: 100 % TWB (Trinkwasserverbund Bibera)  
Zusammensetzung: 20 % Quellwasser, 70 % Grundwasser und 10 % Seewasser (Wasser behandelt).

### Qualität (Trinkwasseranalysen 2018)

Im Berichtsjahr wurden 13 Wasserproben entnommen.

Alle Proben entsprachen den chemischen und mikrobiologischen Anforderungen der Lebensmittelgesetzgebung.

---

### Versorgungsgebiet Courlevon

- > Gesamthärte: 31.9 bis 34.5 °fH
- > Nitratgehalt: 18 mg/l
- > Herkunft: 100 % TW-Versorgung von Cressier  
Zusammensetzung 100 % Grundwasser (behandelt)

### Qualität (Trinkwasseranalysen 2018)

Im Berichtsjahr wurden 4 Wasserproben entnommen.

Alle Proben entsprachen den chemischen und mikrobiologischen Anforderungen der Lebensmittelgesetzgebung.

---

### Versorgungsgebiet Lurtigen

- > Gesamthärte: 31.6 bis 35.8 °fH
- > Nitratgehalt: 18 bis 27 mg/l
- > Herkunft: ca. 95 % Quellwasser (behandelt)  
ca. 5 % Grundwasser (behandelt)

### Qualität (Trinkwasseranalysen 2018)

Von den 36 untersuchten Proben waren 8 Proben wegen Überschreitung der mikrobiologischen Höchstwerten im Wert vermindert. Nach den vorgenommenen Massnahmen entsprachen die Proben den Anforderungen an ein Trinkwasser. Infolge Grabarbeiten im Quellgebiet Galmacher wurde das Trinkwasser beeinträchtigt und musste während 16 Tagen abgekocht werden.

---

### Versorgungsgebiet Salvenach

- > Gesamthärte: 33.5 bis 37.0 °fH
- > Nitratgehalt: 16 bis 31 mg/l
- > Herkunft: ca. 45 % Grundwasser (behandelt).  
ca. 55 % Quellwasser (behandelt).

### Qualität (Trinkwasseranalysen 2018)

Im Berichtsjahr wurden 22 Wasserproben entnommen.

Alle Proben entsprachen soweit untersucht den chemischen und mikrobiologischen Anforderungen der Lebensmittelgesetzgebung.

---

**Weitere Auskünfte: Industrielle Betriebe Murten, Irisweg 8, 3280 Murten, Tel. 026 672 92 20**





## Information sur l'eau potable 2018 commune de Morat Etat fin décembre 2018

### Zone de desserte Morat

- > Dureté totale: 18.1 à 44.1 °fH (Degrés de dureté français) (détails par zone indiquée sous [www.ibmurten.ch](http://www.ibmurten.ch))
- > Teneur en nitrates: 9 à 25 mg/l
- > Provenance: env. 28 % eau de sources (traitée aux UV)  
env. 15 % eaux souterraines (partiellement traitées aux UV)  
env. 52 % eau du lac traitée (filtration, ozonisation, chloration)  
env. 5 % eaux étrangères provenant de Association Broye Vully

#### Qualité (analyses eau potable 2018)

Sur 119 analyses effectuées sur les échantillons dans le réseau, 119 résultats présentent des qualités physico-chimique et microbiologiques conformes aux normes en vigueur pour l'eau potable.

### Zone de desserte Buchillon & Jentes

- > Dureté totale: 31.0 à 34.7°fH
- > Teneur en nitrates: 15 à 17 mg/l
- > Provenance: 100 % TWB (Association d'eau potable Bibera)  
Ceci contient 20 % eau de sources 70 % eaux souterraines et 10 % eaux du Lac (eaux traitées).

#### Qualité (analyses eau potable 2018)

Sur 13 analyses effectuées sur les échantillons dans le réseau, 13 résultats présentent des qualités physico-chimique et microbiologiques conformes aux normes en vigueur pour l'eau potable.

### Zone de desserte Courlevon

Etat fin décembre 2018

- > Dureté totale: 31.9 à 34.5 °fH
- > Teneur en nitrates: 18 mg/l
- > Provenance: 100 % Approvisionnement en eau potable de Cressier  
Celle-ci contient 100 % eaux souterraines (traitées)

#### Qualité (analyses eau potable 2018)

Sur 4 analyses effectuées sur les échantillons dans le réseau, 4 résultats présentent des qualités physico-chimique et microbiologiques conformes aux normes en vigueur pour l'eau potable.

### Zone de desserte Lourtens

- > Dureté totale: 31.6 à 35.8 °fH
- > Teneur en nitrates: 18 à 27 mg/l
- > Provenance: env. 95 % eau de sources (traitée)  
env. 5 % eaux souterraines (traitées)

#### Qualité (analyses eau potable 2018)

Sur 36 analyses effectuées sur les échantillons dans le réseau, 8 analyses faisaient état d'un dépassement des valeurs microbiologiques acceptables. Après avoir pris les mesures nécessaires, les analyses correspondaient aux normes en vigueur pour l'eau potable. A la suite d'excavations dans le cours supérieur du Galmacher l'eau potable a été polluée et a dû être bouilli pendant 16 jours.

### Zone de desserte Salvagny

- > Dureté totale: 33.5 à 37.0 °fH
- > Teneur en nitrates: 16 à 31 mg/l
- > Provenance: env. 45 % eaux souterraines (traitées).  
env. 55 % eau de sources (traitée).

#### Qualité (analyses eau potable 2018)

Sur 22 analyses effectuées sur les échantillons dans le réseau, 22 résultats présentent des qualités physico-chimique et microbiologiques conformes aux normes en vigueur pour l'eau potable.

**Autres renseignements: Industrielle Betriebe Murten, Irisweg 8, 3280 Morat, tél. 026 672 92 20**





## Grillieren Sie die Wurst und nicht den Wald!

**WaldSchweiz**

Verband der Waldeigentümer

**Rausgehen in den Wald, ein Feuer machen und Cervelat bräteln - das ist Sommer. Während man in der Stadt schwitzt, ist es unter dem Blätterdach angenehm kühl. Doch wo darf man überhaupt feuern und was sollte man dabei beachten? Ein paar Tipps fürs Bräteln im Wald.**

Der Wald ist der perfekte Ort an einem heissen Sommertag. Denn Bäume sind wahre Alleskönner: Sie spenden Schatten und schaffen ein angenehmes Klima, indem sie Wasser verdampfen – was Wärme verbraucht. Darum ist es in einem Wald meist 2 bis 3 Grad kühler als draussen auf dem Feld. Ihr Grün ist schön anzuschauen und hat eine beruhigende Wirkung auf uns. Und es lässt sich prima durchatmen. Im Wald ist die Luft sauberer als in der Stadt, weil viele Bäume Feinstaub ausfiltern. Ausserdem tun uns die ätherischen Duftstoffe in der Luft gut.

Was gibt es also schöneres, als einen Ausflug in den Wald zu machen? Mit einer Cervelat, ein bisschen Zeitungspapier und Zündhölzern im Gepäck? Doch Achtung! Der Wald ist zwar bestens gewappnet gegen die Sommerhitze, eine Unachtsamkeit kann aber schnell in der Katastrophe enden.

Das schöne Wetter lockt viele Menschen ins Freie, erhöht aber auch die Waldbrandgefahr. Bei dürrerem Gras und trockenen Stauden braucht es nicht viel, dass sich ein Feuer ausbreitet. Kommt Wind dazu, geht es umso schneller. Gemäss Bundesamt für Umwelt (BAFU) gab es in den letzten zwanzig Jahren durchschnittlich 90 Brände pro Jahr, dabei wurden jährlich um die 370 Hektaren Wald verwüstet. Das müsste nicht sein. Die meisten Waldbrände sind auf menschliche Ursachen zurückzuführen.

In der Schweiz ist vieles bis ins letzte Detail geregelt. Beim Feuern im Wald ist das nicht so. In der eidgenössischen Wald-, Jagd- beziehungsweise Naturschutzgesetzgebung gibt es keine expliziten Verbote für Grillfeuer. Kantonal oder lokal kann das Feuermachen jedoch verboten oder eingeschränkt sein. In manchen Kantonen sind Grillfeuer beispielsweise nur bei offiziellen Feuerstellen erlaubt. Wer im Wald bräteln will, sollte sich darum über die regionalen Begebenheiten informieren. Je nach Gefahrenlage schränken die zuständigen Behörden das Feuern vorübergehend ein, bis hin zum totalen Verbot. Auf der Internetseite des Bundesamtes für Umwelt BAFU ([www.waldbrandgefahr.ch](http://www.waldbrandgefahr.ch)) finden sich Angaben zur aktuellen Risikolage.

Feuermachen im Wald ist eine schöne, aber auch verantwortungsvolle Sache. Ein paar Tipps:

- wenn immer möglich, bestehende Feuerstellen benutzen
- herumliegende, dürre Äste dürfen zum Feuern gesammelt werden: feine Nadelzweige eignen sich zum Anzünden, dickere Laubhölzer geben gute Glut; vermodernes Holz überlassen wir Pilzen und Kleintieren, es entwickelt ohnehin zu viel Rauch. Sofern nicht anders vermerkt, kann an Feuerstellen bereitgestelltes Holz massvoll benutzt werden
- auf keinen Fall dürfen Bäume beschädigt oder gar gefällt werden, «grüne», saftführende Äste brennen ohnehin kaum
- für den Brätli-Stecken darf man geeignete Äste, beispielsweise Haselruten, schneiden
- das brennende Feuer ist immer zu beaufsichtigen, vor dem Weggehen sind Flammen und Glut zu löschen
- windet es stark oder ist es sehr trocken, sollte gar nicht erst ein Feuer gemacht werden
- Zigarettenstummel und Streichhölzer gehören nicht auf den Boden

Der Wald bietet viel und lädt zum Verweilen ein – nicht zuletzt an einem gemütlichen Feuer. Durch verantwortungsvolles Handeln zollen Sie dem Wald und seinen Bewohnern Respekt und helfen, Brände zu vermeiden. WaldSchweiz, der Verband der Waldeigentümer, wünscht einen schönen Sommer im Wald und «e Guete»!

### Waldbrände gehören zur Natur

Waldbrände, ausgelöst durch Blitze, gehören auch in unseren Breitengraden zur natürlichen Dynamik und sind für das Ökosystem keine Katastrophe. Sie können sogar positive Effekte haben. Denn es gibt ganz spezielle Organismen, die sich an die Bedingungen nach einem Waldbrand angepasst haben. So beispielsweise die nur im Tessin an manchen Stellen vorkommende Zistrose, deren Samen auf dem warmen Brandboden schnell keimen und gedeihen und nur so eine Chance haben, sich eine Zeit lang gegen die übrige Vegetation durchzusetzen. Dennoch versucht man in der kleinräumigen Schweiz, wo der Wald viele wichtige Funktionen zu erfüllen hat, Waldbrände zu vermeiden, weil sie ein grosses Sicherheitsrisiko für Menschen und Siedlungen darstellen und hohe wirtschaftliche Schäden verursachen können.

Im Wald sind alle willkommen – ob zum Spazieren, Biken, Joggen oder eben zum Bräteln. Es gilt das freie Betretungsrecht. Aber es gilt zu bedenken: Jeder Wald hat einen Eigentümer, und dieser ist für ein rücksichtsvolles Verhalten seiner Gäste dankbar, genauso wie die vielen Pflanzen und Tiere, die im Wald leben. Tipps für den Waldbesuch gibt's auf der Website von WaldSchweiz/zu Gast im Wald.





## Grillez vos cervelas, pas la forêt!



**ForêtSuisse**

Association des propriétaires forestiers

**Partir en forêt, allumer un feu, griller des cervelas: l'été est là! La forêt offre un havre de fraîcheur pour échapper à la chaleur écrasante de la ville. A propos: a-t-on le droit de faire du feu en forêt? Voici quelques règles (simples et de bons sens) pour que la grillade ne tourne pas à la catastrophe.**

La forêt offre un refuge idyllique lors des grandes chaleurs estivales. Les arbres font des miracles: ils dispensent une ombre bienfaisante et évaporent des quantités d'eau, ce qui a pour effet de dissiper la chaleur; la température en forêt est ainsi toujours inférieure de deux-trois degrés, au moins, à celle qui règne en terrain ouvert. En plus, la couleur verte est apaisante. Et l'air de la forêt est plus respirable, plus pur aussi qu'en ville, car nombre d'arbres ont un pouvoir filtrant, sans oublier l'influence positive des substances aromatiques diffusée par les végétaux.

Alors, quoi de mieux qu'une excursion en forêt, avec un cervelas, un chiffon de papier et quelques allumettes dans le sac à dos? Prenez garde tout de même: si la forêt est bien pourvue pour surmonter les grandes chaleurs, une inattention de votre part peut vite transformer la balade en désastre!

Le beau temps attire les gens dehors mais il augmente aussi les risques d'incendie. Il suffit que l'herbe soit sèche et que les buissons manquent d'eau pour qu'un feu se propage facilement, encore plus si le vent souffle. Selon l'Office fédéral de l'environnement (OFEV), on a recensé en moyenne 90 feux de forêt par an ces vingt dernières années, qui ont anéanti annuellement près de 370 hectares. La plupart des feux de forêt ont une origine humaine.

En Suisse, tout est ordonnancé comme du papier à musique. Les feux et grillades en forêt échappent toutefois à cette «réglementite» aiguë. Ni la législation fédérale sur la forêt, ni celles sur la chasse ou la protection de la nature n'interdisent explicitement les feux. Des interdictions ou des restrictions cantonales ou locales prévalent cependant en certains endroits. Dans plusieurs cantons, il n'est permis d'allumer du feu que dans les foyers officiellement autorisés. Avant d'aller faire des grillades, informez-vous donc des prescriptions locales en vigueur. Les autorités peuvent aussi limiter ou interdire les feux de plein air en fonction de la situation. La carte des risques et les informations actualisées sont à consulter sur le site internet de l'OFEV [www.waldbrandgefahr.ch](http://www.waldbrandgefahr.ch).

Voici quelques «trucs» à respecter pour faire du feu en forêt:

- Dans toute la mesure du possible, utiliser les foyers déjà existants.
- Il est permis de ramasser du bois sec à l'entour: les brindilles de résineux conviennent bien pour l'allumage, les branches de feuillus plus épaisses fournissent de la braise. Laissez le bois pourri aux champignons et aux insectes: il génère plus de fumée que de feu. Sauf contre-indication, on peut se servir du bois mis à disposition près du foyer, avec la modération qui s'impose.
- Il est strictement interdit d'endommager ou d'abattre des arbres. Le bois «vert», en sève, brûle de toute façon très mal.
- Il est permis de prélever des pousses – de noisetier par exemple – pour fabriquer bâtons et brochettes.
- Le feu doit rester constamment sous surveillance. Eteignez complètement les flammes et les braises avant de partir.
- Renoncez à allumer du feu par vent fort ou par temps sec.
- Les mégots de cigarettes, les allumettes et autres déchets n'ont rien à faire en forêt.

La forêt offre plein de ressources et invite à la détente, autour d'un feu pour qui le souhaite. En agissant de manière responsable, vous prêtez à la forêt et à ses habitants le respect qui leur est dû. Et vous éviterez les incendies. ForêtSuisse vous souhaite un bel été, d'inoubliables moments dans les bois et vous dit «Bon appétit!»

### Les feux et la nature

Les incendies provoqués par la foudre sont des événements naturels qui participent de la dynamique sylvicole. En ce sens, ils ne constituent pas des catastrophes pour les écosystèmes. Ils peuvent même avoir des effets positifs. Des organismes se sont hautement spécialisés et ne se développent que sur les terres brûlées. Ainsi en va-t-il du ciste à feuilles de sauge qui ne se trouve qu'en quelques stations au Tessin. Les graines de cette espèce arbustive germent et croissent sur des sols réchauffés par le soleil et cette plante ne peut se développer qu'en milieux ouverts et en l'absence de végétation concurrente. Le ciste conquiert rapidement, mais pour un moment seulement, les surfaces de forêts incendiées. Reste que, dans notre petite Suisse, tout est mis en oeuvre pour éviter les incendies de forêt qui mettent à mal ses fonctions. Ils constituent un danger pour l'homme, les lieux habités, et peuvent être source d'importants dommages économiques.

Toute personne est bienvenue en forêt, à pied comme à vélo, pour y courir ou, justement, faire une grillade. En Suisse, la loi garantit le libre accès aux forêts. Ces dernières ont toutefois chacune un propriétaire qui apprécie que ses hôtes s'y comportent avec le respect qui est dû aux plantes, aux animaux et à tous les habitants des bois. Le manuel du savoir-vivre en forêt peut être consulté sur le site internet de ForêtSuisse, rubrique «Amis des forêts».





## Stadtpolizei – First Responder Police municipale – Premiers répondants

Alle Mitarbeitende der Stadtpolizei werden fortlaufend in der medizinischen 1. Hilfeleistung geschult und haben sich bei der Applikation «First Responder» (App) verpflichtet - notabene als Privatpersonen.

Murten entwickelt sich seit Jahren nebst beliebtem Veranstaltungsort auch zum Touristen-Spot, welcher vor allem in den Sommermonaten viele Besucherinnen und Besucher, oft auch gesetzteren Alters, anzieht. Ronald Zosso, Leiter Stadtpolizei, hat aufgrund dieser zwei massgebenden Faktoren und auf den Erfahrungen, die er bisher in seinen verschiedenen Tätigkeitsbereichen gemacht hat, entschieden, sein Team zu First Respondern ausbilden zu lassen. Ende 2017 haben alle Mitarbeitende

der Stadtpolizei den Kurs Advanced BLS/AED bei der Ambulanz Murten erfolgreich absolviert und sind seit 2018 aktive First Responder bei der Applikation von Fribourg Coeur (<https://fribourg.momentum.dos-group.com/index/index>).

Die Mitarbeitenden der Stadtpolizei können mittels App zu Einsätzen für lebensrettende- und erhaltende Massnahmen abberufen werden – auch in ihrer Freizeit. Mit Unterstützung der Ambulanz Murten wurde zudem das Netz der auf Gemeindegebiet stationierten AED Geräten (Defibrillatoren) erweitert und mit zusätzlichen Geräten ausgestattet. Nebst einer professionellen Ausrüstung befindet sich im neuen Einsatzfahrzeug der Stadtpolizei ebenfalls ein AED Gerät.

**Tous les collaboratrices et collaborateurs de la police municipale se forment en permanence aux premiers secours médicaux et ils se sont engagés – aussi à titre privé – dans la fondation «First Responders».**

Morat est de plus en plus apprécié comme site de manifestations et comme destination touristique. Durant les mois d'été, la ville attire de nombreux visiteurs, notamment des aînés. Compte tenu de ces caractéristiques et de l'expérience acquise dans ses divers domaines d'activité, le chef de la police municipale de Morat, Ronald Zosso, a décidé que les membres de son équipe se formeraient comme premiers répondants. Fin 2017, tous les collaboratrices et collaborateurs de la police municipale avaient accompli le cours avancé BLS/AED auprès du service d'ambulance de Morat et depuis 2018, ils sont actifs comme premiers répondants de l'application Fribourg Coeur (<https://fribourg.momentum.dos-group.com/index/index>).

Cette application permet d'appeler les collaboratrices et collaborateurs de la police municipale – aussi durant leurs congés – pour des interventions qui sauvent des personnes et les maintiennent en vie. Le service d'ambulance de Morat a en outre contribué à installer des défibrillateurs supplémentaires sur tout le territoire communal et l'équipement professionnel embarqué dans le nouveau véhicule d'intervention de la police comprend désormais aussi un défibrillateur.



Eine Kaffeemaschine mit Abschaltautomatik reduziert den Stromverbrauch um die Hälfte.





## Bundesfeier 2019 / Fête nationale 2019

An der diesjährigen Bundesfeier am 1. August 2019 wird die ehemalige Generalratspräsidentin Carola Hofstetter Schütz die Festansprache vor dem «Rüebeloch» halten.

Anschliessend findet der Lampionumzug durch die Altstadt zum See mit nachfolgendem Feuerwerk statt. Auf ein Feuer wird wie in den letzten Jahren verzichtet.

Die Bevölkerung ist herzlich zur Feier und zum Umzug eingeladen!

### PROGRAMM

- 21.00 Uhr** Einmarsch Stadtmusik
- 21.05 Uhr**
- Musikalische Eröffnung der Stadtmusik Murten und des Tambouren Vereins Murten
  - Begrüssung durch Herrn Rudolf Herren, Gemeinderat Ressort Kultur
  - Festansprache durch Frau Carola Hofstetter Schütz, alt Generalratspräsidentin
  - Vorträge des Tambouren Vereins und der Stadtmusik Murten
  - Landeshymne deutsch und französisch
- ca. 21.45 Uhr** Lampionumzug mit Stadtmusik und Tambouren via Hauptgasse und Raffor zum See (Hotel Schiff)
- ca. 22.15 Uhr** Beginn Feuerwerk auf dem See

Wir bitten die Bevölkerung und die Liegenschaftsbesitzerinnen und Liegenschaftsbesitzer, aus Anlass des Nationalfeiertages Fassaden und Balkone mit Fahnen oder Lampions festlich zu schmücken.

Es gilt ein striktes Feuerwerksverbot in der Altstadt, auf dem Hafanareal und dem Pantschauareal. Feuerwerkskörper dürfen auf dem dafür vorgesehenen Abbrennplatz bei der Einwasserungsstelle abgebrannt werden. So kann sichergestellt werden, dass keine Gebäude oder Gegenstände beschädigt werden.

*Le discours officiel à l'occasion de la Fête nationale du 1<sup>er</sup> août 2019 sera prononcé cette année par Madame Carola Hofstetter Schütz, ancienne présidente du Conseil général. La cérémonie se déroulera devant le «Rüebeloch».*

*Le cortège aux lampions défilera ensuite par la vieille ville jusqu'au lac, d'où sera tiré le feu d'artifice. Comme ces dernières années, Morat renonce à allumer un grand feu.*

*La population est cordialement invitée à la fête et au cortège!*

### PROGRAMME

- 21h00** Arrivée du corps de musique officiel parade
- 21h05**
- Introduction musicale par la Musique municipale de Morat et les Tambours de Morat
  - Message de bienvenue de Monsieur Rudolf Herren, conseiller communal ressort culture
  - Discours officiel de Madame Carola Hofstetter Schütz, ancienne présidente du Conseil général
  - Prestations des Tambours et de la Musique municipale de Morat
  - Hymne national en français et en allemand
- env. 21h45** Cortège aux lampions emmené par la Musique municipale et les Tambours, via Hauptgasse et Raffor jusqu'au lac (hôtel Schiff)
- env. 22h15** Feu d'artifice tiré sur le lac

*À l'occasion de la Fête nationale, nous prions la population et les propriétaires d'immeubles de bien vouloir décorer les façades et les balcons avec des fanions ou des lampions.*

*Les feux d'artifice sont strictement interdits dans la vieille ville, sur le port et sur la Pantschau. Pour éviter tout dommage aux bâtiments et aux biens, seul le site prévu près de la mise à l'eau peut être utilisé à cet effet.*





## VERANSTALTUNGEN / MANIFESTATIONS

### Veranstaltungskalender 2019

Veranstaltungen, die regelmässig stattfinden oder die von der Gemeinde genehmigt oder initialisiert wurden:

### Manifestations, agenda 2019

Manifestations qui ont lieu régulièrement ou qui sont approuvées ou initialisées par la commune:

Datum / Date	Veranstaltung / Manifestation	Ort / Lieu
18.05.2019 – 27.10.2019	Kunstaussstellung «Jetzt Kunst No. 7 – Murten»	Altstadt / vieille ville
03.07.2019 – 07.08.2019	Open Air Kino / Cinéma Open Air	Stadtgraben
04.07.2019 – 06.07.2019	Stars of Sounds Festival	Pantschau
12.07.2019 – 13.07.2019	Dorffest / Fête du village Jeuss	Zivilschutzanlage / abri de la protection civile Jeuss
13.07.2019	Brocante	Schaal-/Deutsche Kirchgasse
13.07.2019 – 03.08.2019	Ausstellung der Malenden Ärzte / Exposition des Médecins-peintres	Altstadt / vieille ville / Rathauskeller
20.07.2019 – 21.07.2019	Fischessen	Hafen / port
27.07.2019 – 28.07.2019	Beachvolleyball-Turnier / Tournoi de Beach Volley	Pantschau
31.07.2019	Bundesfeier / Fête nationale Jeuss-Lurtigen-Salvenach	Galmgut Jeuss
31.07.2019	Bundesfeier / Fête nationale Büchslen	Büchslen
01.08.2019	1. August-Feier / Fête du 1 <sup>er</sup> août	Altstadt und Hafen / vieille ville et port
01.08.2019	Bundesfeier / Fête nationale Courlevon	Courlevon-Coussiberlé
01.08.2019 – 04.08.2019	Beachvolleyball-Turnier und Sommernachtsfest / Tournoi de Beach Volley et fête de nuit estivale	Pantschau
09.08.2019 – 10.08.2019	Stadtfest / Fête de la ville	Altstadt / vieille ville
10.08.2019	Brocante	Schaal-/Deutsche Kirchgasse
11.08.2019 – 01.09.2019	Murten Classics	Altstadt / vieille ville
16.08.2019 – 17.08.2019	Chilbi Courlevon / Bénichon Courlevon	Schulhaus / école Courlevon
28.08.2019 – 03.10.2019	Postkartenausstellung / Exposition de cartes postales	Stadtgraben
12.09.2019	Nacht der Genüsse/ Nuit des goûts	Altstadt / vieille ville
14.09.2019	Brocante	Schaal-/Deutsche Kirchgasse
14.09.2019	Seelandtriathlon	Pantschau und Umgebung / et environs
28.09.2019 – 29.09.2019	Judo Rankingturnier Murten / Tournoi de Judo de Morat	Turnhalle OS Prehl / salle de gym CO Prehl
06.10.2019	Murten-Freiburg Gedenklauf / Course Morat-Fribourg	Altstadt und Umgebung / vieille ville et environs
05.11.2019	Räbeliechtli Umzug / Cortège lanternes de raves	Altstadt / vieille ville
06.11.2019	Martinsmarkt / Marché de Saint-Martin	Altstadt / vieille ville
07.11.2019 – 16.02.2020	Murten on Ice	Berntor, alter Friedhof
11.11.2019	Fastnachtsauftakt / Prélude de carnaval	Altstadt / vieille ville
16.11.2019 – 17.11.2019	Trüffelmarkt / Marché aux truffes	Altstadt / vieille ville
16.11.2019	Gänggelimärit	Alte Turnhalle Prehlstr. / ancien gymnase rue de Prehl
17.11.2019	Spielfest / Fête des jeux	Alte Turnhalle Prehlstr. / ancien gymnase rue de Prehl
23.11.2019	Fackelwanderung ums Bodenmünzi / Promenade aux Flambeaux autour du Bois Domingue	OS Prehl / CO Prehl
23.11.2019	CULTURE – Unterwegs	Deutsche ref. Kirche
13.12.2019 – 15.12.2019	Weihnachtsmarkt / Marché de Noël	Altstadt / vieille ville



## Wichtige Telefonnummern / numéros de téléphone importants

### Gemeindeverwaltung

Empfang, Zentrale	026 672 61 11
AHV-Agentur	026 672 62 25
Bauverwaltung	026 672 62 60
Berufsbeistandschaft	026 550 22 90
Einwohnerkontrolle	026 672 62 91
Finanzverwaltung	026 672 62 20
Fundbüro (Empfang)	026 672 61 11
Hafenverwaltung	026 672 62 65
	079 670 60 50
Jugendtreff ROXX	026 670 49 09
Liegenschaftsverwaltung	026 672 62 50
Marktpolizei	026 672 62 10
Sozialdienst der Region Murten	026 550 22 90
Stadtbibliothek	026 670 55 24
Stadtpolizei	026 672 62 10
Stadtschreiberei	026 672 62 00
Steuerbüro	026 672 62 30
Werkhof	026 672 62 70

### Notfalldienste

Ambulanz, Sanitätsnotruf	144
Apotheken, Nacht- und Notfalldienst	026 304 21 40
Arzt, Notruf	0900 670 600
Chiropraktoren, Notruf	079 626 55 54
Feuerwehr, Notruf	118
Spital: HFR Meyriez-Murten	026 306 70 00
Zahnarzt, Notruf	026 322 33 43

### Andere Dienste

Feuerwehr Region Murten	026 672 30 20
Industrielle Betriebe Murten IB-M	026 672 92 20
IB-M: Störungsdienst (ausserh. Bürozeiten)	026 672 92 22
Oberamt des Seebezirks	026 305 90 70
Kantonspolizei	026 305 90 60
Zivilschutzstelle	026 670 00 05
Zivilstandsamt des Kantons Freiburg	026 305 14 17

### Administration communale

Réception, centrale	026 672 61 11
Administration des constructions	026 672 62 60
Administration des finances	026 672 62 20
Administration du port	026 672 62 65
	079 670 60 50
Agence AVS	026 672 62 25
Bibliothèque de ville	026 670 55 24
Bureau des impôts	026 672 62 30
Chantier municipal	026 672 62 70
Contrôle des habitants	026 672 62 91
Gérance immobilière	026 672 62 50
Maison des jeunes ROXX	026 670 49 09
Objets trouvés (réception)	026 672 61 11
Police de ville	026 672 62 10
Police des foires	026 672 62 10
Secrétariat communal	026 672 62 00
Service des curatelles de la région de Morat	026 550 22 90
Service social de la région de Morat	026 550 22 90

### Service des urgences

Ambulance, urgences	144
Chiropraticien, urgences	079 626 55 54
Pompiers, urgences	118
Dentiste, urgences	026 322 33 43
Hôpital: HFR Meyriez-Murten	026 306 70 00
Médecin, urgences	0900 670 600
Pharmacie, service de nuit et d'urgences	026 304 21 40

### Autres services

Corps de sapeurs-pompiers de la région de Morat	026 672 30 20
Office de l'état civil du canton de Fribourg	026 305 14 17
Services industriels de la ville de Morat IB-M	026 672 92 20
IB-M: Services des dérangements (en dehors des heures de bureau)	026 305 92 22
Police cantonale	026 305 90 60
Préfecture du Lac	026 305 90 70
Protection civile	026 670 00 05



Les machines à café à déclenchement automatique consomment deux fois moins de courant.







MURTEN

vaudoise

TOUR DE SUISSE

UCI WORLDTOUR EVENT

16:36:54

ZIEL  
vaudoise  
search  
primeo energie  
CHICCO DOKKO  
Bruno's Best  
SRG SSR

vaudoise

BORA-hansgrohe  
BORA

BORA-hansgrohe

AG2R PIRELLA GÖTTSCHE LOWE

AG2R PIRELLA GÖTTSCHE LOWE

AG2R PIRELLA GÖTTSCHE LOWE

vaudoise  
search  
primeo energie  
SRG SSR